

BWV 108

Es ist euch gut, dass ich hingehe Wam ci to pożytecznie, abym ja odszedł

Aria B

Es ist euch gut, dass ich hingehe; denn so ich nicht hingehe, kömmt der Tröster nicht zu euch. So ich aber gehe, will ich ihn zu euch senden.

Wam ci to pożytecznie, abym ja odszedł; bo jeśli ja nie odejdę, pocieszyciel on nie przyjdzie do was, a jeśli odejdę, pošłę go do was. (J 16, 7)

Aria T

| | |
|--|--|
| Mich kann kein Zweifel stören, Auf dein Wort, Herr, zu hören. Ich glaube, gehst du fort, So kann ich mich getrösten, Dass ich zu den Erlösten Komm an gewünschten Port. | Wątpić nie mogę, o Panie, W słów Twych prawdziwe przesłanie. Jeśli odejdiesz do nieba, Wiara mi ufać wciąż każe, Że miejsce mi w raj u pokażesz, Gdzie zaznam, czego mi trzeba. |
|--|--|

Recitativo T

| | |
|---|---|
| Dein Geist wird mich also regieren, Dass ich auf rechter Bahne geh; Durch deinen Hingang kommt er ja zu mir, Ich frage sorgenvoll: Ach, ist er nicht schon hier? | Duch Twój będzie tu czuwał, Bym z drogi prawdziwej nie zboczył. Wstępując na niebios a, zsyłasz na nas Ducha, Jakaż to dla nas otucha! |
|---|---|

Coro

Wenn aber jener, der Geist der Wahrheit, kommen wird, der wird euch in alle Wahrheit leiten. Denn er wird nicht von ihm selber reden, sondern was er hören wird, das wird er reden; und was zukünftig ist, wird er verkündigen.

Lecz gdy przyjdzie on Duch prawdy, wprowadzi was we wszelką prawdę; bo nie sam od siebie mówić będzie, ale cokolwiek usłysz y, mówić będzie, i przysłte rzeczy wam opowie. (J 16, 13)

Aria A

| | |
|--|---|
| Was mein Herz von dir begehrt, Ach, das wird mir wohl gewährt. Überschütte mich mit Segen, Führe mich auf deinen Wegen, Dass ich in der Ewigkeit Schaue deine Herrlichkeit! | Czego serce moje pragnie, To się rychło ziści snadnie. Obsyp mnie dary swoimi Prowadź ścieżkami tajnymi, Żebym przez wieczność całą Cieszyć się mógł Twoją chwałą! |
|--|---|

Choral

| | |
|--|---|
| Dein Geist, den Gott vom Himmel gibt, Der leitet alles, was ihn liebt, Auf wohl gebähntem Wege. Er setzt und richtet unsren Fuß, Dass er nicht anders treten muss, Als wo man findet den Segen. | Duch Twój, od Boga zesłany Ludzi Ci wiedzy oddanych Po drogach pewnych i stałych, Gdzie stopę postawić człek może, Gdzie na to pozwolisz mu, Boże, By słowa i pieśni Cię wysławiały! |
|--|---|

Cytaty z tekstów biblijnych za Biblią Gdańską

Tłum. Paweł Piszczatowski